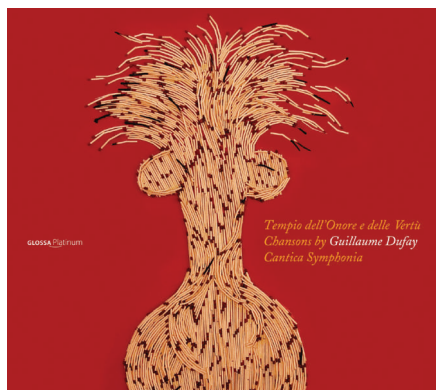


GCD P31903

New release information

February 2006

Tempio dell'Onore e delle Vertù (chansons by Dufay)



Tempio dell'Onore e delle Vertù
Chansons by Guillaume Dufay

Cantica Symphonia

Alena Dantcheva, Laura Fabris, Maria Teresa Nesci, Fabio Furnari, Giuseppe Maletto, Guido Magnano, Svetlana Fomina, Efix Puleo, Margret Köll, Michele Pasotti
Giuseppe Maletto

Glossa Platinum

GCD P31903

Digipak

NEW RELEASE

Programme

Guillaume Dufay (c.1397-1474):
Chansons

- 1 Vergene bella, che di sol vestita
- 2 Navré je sui d'un dart penetratif
- 3 Quel fronte signorile in paradiso
- 4 Ma belle dame souverainne
- 5 Donna, i ardenti ray
- 6 Mon cuer me fait tous dis penser
- 7 L'alta bellezza tua, virtute, valore
- 8 La belle se siet
- 9 Invidia nimica
- 10 Mon chier amy
- 11 La dolce vista del tuo viso pio
- 12 J'atendray tant qu'il vous playra
- 13 Par droit je puis bien complandre et gemir
- 14 Donna gentile, bella come l'oro
- 15 Je me plains piteusement
- 16 Passato è il tempo
- 17 Entre vous, gentils amoureux
- 18 Se la face ay pale

Production details

Playing time: 68:15
Recorded in Roletto by Davide Ficco
Produced by Sigrid Lee
Executive producer: Carlos Céster
Artwork: oficina tresminutos 00:03:00
Booklet essay: G. Magnano & G. Maletto
English Français Italiano Español Deutsch



8 424562 319035

NOTES (ENG)

After the extraordinary success of their first recording of motets by Guillaume Dufay (*Quadrivium*), Cantica Symphonia now turn to the composer's secular output on this second CD, before the planned third instalment which will complete the *corpus* of motets...

"This CD, which contains an anthology of chansons by Guillaume Dufay dated between 1415 and 1435, including in particular all of Dufay's secular compositions with Italian texts, was recorded at the church in Colletto, on the hill outside the city of Pinerolo. [...] It was Stanisla Cordero di Pamparato, himself from Piedmont, who first discovered evidence of Dufay's stay at Pinerolo in documents relating to the Court of Savoy. [...] In these documents, Cordero di Pamparato also came upon a reference to an opera staged in Pinerolo in the presence of the dukes for the carnival of 1439. It was entitled *Tempio dell'Onore e delle Vertù* and was clearly a *moralité*, a type of allegorical, edifying theatrical performance fashionable at the time. Although no specific evidence has been found of Dufay's possible participation in this, Cordero suggests that his role at the court is itself evidence. We have included this suggestion here not as an attempt to reconstruct a (hypothetical) musical involvement in the event, but because the association with the title *Tempio dell'Onore e delle Vertù* sheds new light on Dufay's secular work prior to 1440. [...] It is Dufay's work itself that suggests that this title might well be interpreted from a perspective not too far removed from the emerging humanist philosophy. As a matter of fact, the 'Temple of Honour and Virtues' existed as a real building in ancient Rome, on the via Appia..."

NOTAS (ESP)

«Este disco, que presenta una antología de *chansons* de Guillaume Dufay que pueden fecharse entre 1415 y 1435, e incluye en particular todas las composiciones profanas de Dufay con texto en italiano, se ha grabado en la Iglesia de Colletto, en la colina adyacente a la ciudad de Pinerolo. [...] Fue el piemontés Estanisla Cordero di Pamparato quien descubrió por primera vez las huellas de la estancia de Dufay en Pinerolo en los documentos de la corte de Saboya. [...] En los mismos documentos, Cordero di Pamparato encontró la cita de una ópera teatral representada en Pinerolo, en presencia de los duques, con ocasión del Carnaval de 1439: *Tempio dell'Onore e delle Vertù*. Se trataba indudablemente de una *moralité*, espectáculo de contenido alegórico y edificante, de moda en aquellos tiempos. No ha quedado ningún rastro de una posible participación de Dufay en la representación, pero Cordero sugiere que su papel en la corte debería implicar su colaboración. Hemos querido recoger esta sugerencia, no para intentar la imposible reconstrucción de una (hipotética) aportación musical al evento, sino porque la asociación con el título *Tempio dell'Onore e delle Vertù* nos permite reconsiderar la producción profana de Dufay anterior al 1440 bajo una luz insólita. [...] Es propiamente la obra de Dufay la que nos propone una posible interpretación de este título desde una perspectiva proyectada hacia el naciente Humanismo. De hecho, el «Templo del Honor y de las Virtudes» era un edificio de culto que realmente existió en la antigua Roma, situado en la Via Appia y mencionado en las crónicas de la época de Augusto...»

NOTES (FRA)

« Ce disque, qui présente une anthologie de chansons de Guillaume Dufay datées de 1415 à 1435, comprend toutes les compositions profanes de Dufay accompagnées de textes en italien. Il a été enregistré dans l'église de Colletto, sur la colline voisine de la ville de Pinerolo. [...] C'est le Piémontais Stanisla Cordero di Pamparato qui découvrit pour la première fois la trace du séjour de Dufay à Pinerolo dans les documents de la cour de Savoie. [...] Dans les mêmes documents, Cordero di Pamparato trouva mention d'un opéra théâtral représenté à Pinerolo, en présence des ducs, à l'occasion du carnaval de 1439 : *Tempio dell'Onore e delle Vertù*. Il s'agissait sans aucun doute d'une moralité, spectacle au contenu allégorique et édifiant, en vogue à l'époque. Il ne reste aucune trace de la participation éventuelle de Dufay à la représentation, mais Cordero suggère que son rôle à la cour devrait impliquer sa collaboration. Nous avons voulu reprendre cette suggestion, non pas pour tenter une reconstruction impossible d'une (hypothétique) contribution musicale à cet événement, mais parce que la similitude avec le titre *Tempio dell'Onore e delle Vertù* nous permet de reconsidérer la production profane de Dufay antérieure à 1440 sous un jour insolite. [...] C'est l'œuvre de Dufay elle-même qui nous propose une interprétation possible du titre *Tempio dell'Onore e delle Vertù*, sous un prisme lié à l'humanisme naissant. De fait, le 'Temple de l'Honneur et de la Vertu' est un lieu de culte qui a vraiment existé dans la Rome antique. Situé sur la voie Appienne, il était mentionné dans les chroniques de l'époque d'Auguste... »

NOTIZEN (DEU)

»Diese Aufnahme, die eine Anthologie der Chansons von Guillaume Dufay vorstellt, die auf die Zeit zwischen 1415 und 1435 datiert werden können und vor allem alle profanen Kompositionen Dufays mit italienischem Text umfasst, wurde in der Kirche von Colletto, einer nahe der Stadt Pinerolo gelegenen Anhöhe, gemacht. [...] Stanisla Cordero di Pamparato aus Piemonte war der erste, der in den Dokumenten des Hofes von Savoyen auf Spuren des Aufenthalts von Dufay in Pinerolo stieß. [...] In den gleichen Dokumenten fand Cordero di Pamparato die Erwähnung der in Pinerolo vor den Herzögen zu Karneval 1439 aufgeführten theatralischen Werkes *Tempio dell'Onore e delle Vertù*. Es handelte sich zweifellos um eine Moralité, ein Schauspiel allegorischen und erbaulichen Inhalts, ganz im Stil der Zeit. Nichts deutet darauf hin, dass Dufay an der Darbietung beteiligt war, doch suggeriert Cordero, dass seine Rolle am Hof eine solche durchaus plausibel erscheinen lässt. Wir wollten diese Anspielung aufnehmen, nicht etwa, um die Möglichkeit eines (hypothetischen) musikalischen Beitrags zu dem Ereignis zu erwägen, sondern vielmehr deshalb, weil die Ähnlichkeit mit dem Titel *Tempio dell'Onore e delle Vertù* es uns gestattet, das profane Werk von Dufay vor 1440 in einem einzigartigen Licht zu betrachten. [...] Es ist das Werk von Dufay selbst, das uns eine mögliche Interpretation dieses Titels aus einem Blickwinkel heraus nahe legt, der auf den neuen Humanismus hin ausgerichtet ist. Im alten Rom, zur Zeit des Augustus, gab es tatsächlich einen 'Tempel der Ehre und der Tugenden', ein auf der Via Appia gelegenes, dem Kult gewidmeten Gebäude...«